

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL DE LEGISLATION

A — N° 115

27 mai 2009

Sommaire

Règlement grand-ducal du 19 mai 2009 relatif à la participation du Luxembourg à la mission d'observation de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe des élections parlementaires en Albanie page 1666

Règlement grand-ducal du 19 mai 2009 portant modification du règlement grand-ducal du 9 mai 2008 relatif à la participation du Luxembourg à la mission «Etat de droit» menée par l'Union européenne au Kosovo (EULEX KOSOVO) 1666

Règlement grand-ducal du 22 mai 2009 portant augmentation du capital de la Banque centrale du Luxembourg par incorporation de réserves 1667

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers, conclue à La Haye, le 5 octobre 1961 – Modification d'autorités par la Grèce 1667

Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, ainsi que la Déclaration commune, signés à Prüm le 27 mai 2005 – Adhésion de la République d'Estonie et de la Roumanie 1674

Règlement grand-ducal du 19 mai 2009 relatif à la participation du Luxembourg à la mission d'observation de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe des élections parlementaires en Albanie.

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la loi modifiée du 27 juillet 1992 relative à la participation du Grand-Duché de Luxembourg à des opérations pour le maintien de la paix (OMP) dans le cadre d'organisations internationales, et notamment son article 1^{er};

Vu la décision du Gouvernement en Conseil du 24 avril 2009 et après consultation le 9 avril 2009 de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration de la Chambre des Députés;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'avis de la Conférence des Présidents de la Chambre des Députés;

Sur le rapport de Notre Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Le Gouvernement luxembourgeois participera à la mission d'observation de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE) des élections parlementaires en Albanie qui se tiendront le 28 juin 2009. Il enverra à cet effet un contingent d'observateurs limité à cinq au maximum dont la mission portera sur une durée maximale de deux semaines.

Art. 2. Le statut des membres du contingent luxembourgeois est défini conformément aux articles 5 et suivants de la loi du 27 juillet 1992 relative à la participation du Grand-Duché de Luxembourg à des opérations pour le maintien de la paix (OMP) dans le cadre d'organisations internationales.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration est chargé de l'exécution du présent règlement, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au Mémorial.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de l'Immigration,
Jean Asselborn*

Palais de Luxembourg, le 19 mai 2009.
Henri

Doc. parl. 6033; sess. ord. 2008-2009

Règlement grand-ducal du 19 mai 2009 portant modification du règlement grand-ducal du 9 mai 2008 relatif à la participation du Luxembourg à la mission «Etat de droit» menée par l'Union européenne au Kosovo (EULEX KOSOVO).

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la loi modifiée du 27 juillet 1992 relative à la participation du Luxembourg à des opérations pour le maintien de la paix (OMP) dans le cadre d'organisations internationales;

Vu la décision du Conseil de Gouvernement du 2 avril 2009 et après consultation le 30 mars 2009 de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration de la Chambre des Députés;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'avis de la Conférence des présidents de la Chambre des Députés;

Sur rapport de Notre Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration et de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Le Luxembourg participera à la mission «Etat de droit» menée par l'Union européenne au Kosovo (EULEX KOSOVO) pour une durée s'étendant du 21 avril 2008 au 21 avril 2010 et selon les modalités arrêtées par les règlements grand-ducaux des 29 février 2008 et 9 mai 2008 relatifs à la participation du Luxembourg à cette même Mission et par le présent règlement grand-ducal.

Art. 2. Au titre du présent règlement grand-ducal, la contribution luxembourgeoise comprend quatre membres de la Police grand-ducale au maximum, pour une durée à adapter.

Art. 3. Les membres de la Police grand-ducale participant à la mission «Etat de droit» EULEX KOSOVO sont désignés par le Ministre de la Justice sur avis du Directeur général de la Police.

Art. 4. La mission des membres de la Police grand-ducale sera déterminée par le chef de la mission EULEX KOSOVO.

Art. 5. Pour la durée de sa mission, les membres de la Police grand-ducale restent entièrement sous le commandement de la Police grand-ducale. La Police grand-ducale transfère le contrôle opérationnel au chef de mission désigné par l'Union européenne.

Art. 6. Les membres de la Police grand-ducale veillent à assurer leur tâche avec impartialité.

Art. 7. Les membres de la Police grand-ducale ont le droit de retourner au Luxembourg pour une période de 10 jours une fois par période de 6 mois. Les frais de transport sont à charge de l'Etat.

Art. 8. Les membres de la Police grand-ducale ont droit à une indemnité de jour pour frais de séjour et une indemnité de nuit, dont les montants sont fixés par le Gouvernement en conseil.

Art. 9. Les membres de la Police grand-ducale ont droit à une indemnité mensuelle spéciale prévue à l'article 9 de la loi modifiée du 27 juillet 1992 relative aux opérations pour le maintien de la paix.

Art. 10. Les membres de la Police grand-ducale peuvent, sur décision du Ministre compétent, bénéficier d'un congé spécial de fin de mission d'un maximum de 5 jours.

Art. 11. Notre Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent règlement qui entrera en vigueur le jour de sa publication au Mémorial.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de l'Immigration,
Jean Asselborn*

Palais de Luxembourg, le 19 mai 2009.
Henri

*Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden*

Doc. parl. 6024; sess. ord. 2008-2009

Règlement grand-ducal du 22 mai 2009 portant augmentation du capital de la Banque centrale du Luxembourg par incorporation de réserves.

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu l'article 4 paragraphe 1^{er} de la loi modifiée du 23 décembre 1998 relative à la Banque centrale du Luxembourg;

Sur proposition de la Banque centrale du Luxembourg, après approbation par son Conseil;

Vu l'article 2 (1) de la loi du 12 juillet 1996 portant réforme du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de notre Ministre du Trésor et du Budget et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Le capital de la Banque centrale du Luxembourg est porté à 175.000.000 euros par l'incorporation de réserves à concurrence de 150.000.000 euros.

Art. 2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} jour du mois qui suit sa publication au Mémorial.

Art. 3. Notre Ministre du Trésor et du Budget est chargé de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

*Le Ministre du Trésor et du Budget,
Luc Frieden*

Palais de Luxembourg, le 22 mai 2009.
Henri

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers, conclue à La Haye, le 5 octobre 1961. – Modification d'autorités par la Grèce.

Il résulte d'une notification de l'Ambassade Royale des Pays-Bas qu'en date du 16 mars 2009 la Grèce a modifié ses autorités compétentes comme suit:

1. Achaia
Panepistimiou 254
Ktirio B'
26110
Téléphone: +30 2613 613102 / 2613 613103 / 2613 613123
Fax: +30 2613 613104
2. Aitoloakarnania
Diikitirio
Messologgi
30200
Téléphone: +30 2631 361283 / 2631 361114
Fax: +30 2631 361283 / 2631 361114
Courriel: nn2001@otenet.gr

3. Anatoliki Attiki (Attique de l'Est)
Dekato Ebdomo
Xlm L. Marathonos
Attiki
15351
Téléphone: +30 213 20051549 / 213 2005155 / 213 2005154 / 213 2005150 / 213 2005153 / 213 2005152
Fax: +30 210 6032543
Courriel: dpnaaa@otenet.gr
4. Argolida
Paraliaki Odos
Nafpliou – N. Kiou
21100
Téléphone: +30 27523 60202 / 27523 60201
Fax: +30 275220 24316
Courriel: n.argolidos-2@kep.gov.gr
5. Arkadia
Platia Ethnarchou Makariou
Tripoli
22100
Téléphone: +30 2713 601131 / 2713 601149 / 2713 601149 / 2713 601132
Fax: +30 2713 601174
Courriel: politis@arkadia.gr
6. Arta
Platia Ethnikis Antistasseos
Arta
47100
Téléphone: +30 2681 361038 / 2681 361037 / 2681 361036
Fax: +30 26810 75855
7. Attiki (Athina – Athens)
D/NSI Anthropinou Dinamikou N.A. Athinon-Pireos/Nomarchias Athinon
L. Sigrou 15-17
2OS Orofos
11743 Athina
Téléphone: +30 2132063637 / 2132063634 / 2132063632 / 2132063608 / 2132063627 / 2132063613 /
2132063618 / 2132063624 / 2132063630
Fax: +30 2132063610
8. Chaldiki
Diikitirio
Poligiros
63100
Téléphone: +30 2371 351259 / 2371 351259
Fax: +30 2371 351292
Courriel: ad3@halkidiki.gov.gr
9. Chania
Platia Eleftherias
Chania
73134
Téléphone: +30 2821 340172 / 2821 340277
Fax: +30 2821 340184 / 2821 340219
Courriel: zotou@nax.gr
10. Chios
Politechniou
Chios
82100
Téléphone: +30 22710 44210
Fax: +30 22710 44210

11. Dodekanissos

Eparchie Kalimnou

Kalimnos

85200

Téléphone: +30 22430 59424 / 22430 59649

Fax: +30 22430 51607 / 22430 59648

Diikitirio Rodos

85100

Téléphone: +30 2241 360571 / 2241 360529

Fax: +30 2241 3074333

Eparchie Ko

Akti Miaouli 2

Kos

85300

Téléphone: +30 22420 23300 / 22420 28710 / 22420 28591 / 22420 28710

Fax: +30 22420 28150 / 22420 28591

Courriel: kos@nad.gr

12. Drama

Diikitirio

Drama

66100

Téléphone: +30 25210 62305

Fax: +30 25210 62390

13. Dytiki Attiki (Attiki de l'ouest)

Ir. Politechniou 78

Elefsina

19200

Téléphone: +30 213 2047042 / 213 2047044 / 213 2047041

Fax: +30 210 5562590

Courriel: astolidi@nada.gr / estamouli@nada.gr / mkosmidi@nada.gr

14. Evia

L. Chaina 93

Evia

34100

Téléphone: +30 22210 36145 / 22210 36143 / 22210 36142 / 22210 36302

Fax: +30 22210 36155

Courriel: marianthi.poliou@naevias.gr

15. Evros

Karaoli Dimitriou 40

Evros

68100

Téléphone: +30 25513 50484, 50485 / 25513 50486 / 25513 50483

Fax: +30 25513 50467 / 25513 50467 / 25513 50414

Courriel: tsalagradas.poldik@1164.syzefxis.gov.gr / mpamidou.poldik@1164.syzefxis.gov.gr

16. Evritania

Karaiskaki 1

Karpenissi

36100

Téléphone: +30 22370 21037 / 22373 50737

Fax: +30 22370 24704

Courriel: n.evritanias@kep.gov.gr

17. Florina

Ptolemeon 1
Diikitirio
Florina
53100
Téléphone: +30 2385 350437 / 2385 350433
Fax: +30 2385 350431

18. Fokida

Gidogiannou 31
Amfissa
33100
Téléphone: +30 2265 350515 / 2265 350516
Fax: +30 22650 72767

19. Fthiotida

Ipsilantou 1
Lamia
35100
Téléphone: +30 22310 57132 / 22310 57173
Fax: +30 22310 57170

20. Grevena

Diikitirio
Grevena
51100
Téléphone: +30 2462 353191 / 2462 353190
Fax: +30 2462 353189
Courriel: akantari@nagrev.gr / afarmaki@nagrev.gr

21. Ileia

Diikitirio, Pirgos
27100
Téléphone: +30 26213 60371
Fax: +30 26210 33252

22. Imathia

Veria
59100
Téléphone: +30 23310 73904 / 23310 25000 (esot. 106)
Fax: +30 23310 26308
Courriel: ddiioik@imathia.gr

23. Ioannina

Platia Pirrou
Diikitirio
Ioannina
45221
Téléphone: +30 26510 87221 / 26510 87223 / 26510 87221
Fax: +30 26510 76504

24. Irakleio

Platia Eleftherias
Iraklio
71201
Téléphone: +30 2813 400374 / 2813 400383/2813 400361 / 2813 400377
Fax: +30 2810 342587
Courriel: adkat1@nahrakleioy.gr / diikisi@nah.gr / adkat1@nahrakleioy.gr / adkat1@nahrakleioy.gr

25. Karditsa
Koumoundourou 29
Karditsa
43100
Téléphone: +30 2441 350131
Fax: +30 24410 79413
26. Kastoria
Diikitirio
Kastoria
52100
Téléphone: +30 24670 23062 / 24670 55355
Fax: +30 24670 55356
Courriel: nakastor@otenet.gr
27. Kavala
Ethnikis Ant. 20,
Diikitirio
65110
Téléphone: +30 2510 291235 / 2513 503235 / 2510 291250 / 2513 503250 / 2510 291475 / 2513 503475
Fax: +30 2510 291270 / 2510 291472
28. Kefallinia & Ithaki
Platia Vallianou
Diikitirio
Argostoli
Kefallonia
28100
Téléphone: +30 26710 29181 / 26710 360545
Fax: +30 26710 28078
Courriel: ddy@na-kefalina.gr
29. Kerkyra
Samara 13
Kerkyra
49100
Téléphone: +30 26610 89122 / 26610 89162 / 26610 89116
Fax: +30 26610 89175
Courriel: mlouvrou@kerkyra.gr / aleka@kerkyra.gr / nkalliora@kerkyra.gr
30. Killkis
Metamorfosseos 2
61100
Téléphone: +30 234 1037157 / 234 1037172
Fax: +30 234 1037152
31. Korinthia
Krokido 2
Korinthos
20100
Téléphone: +30 2741 360645 / 2741 360648
Fax: +30 27410 72483
32. Kozani
Dimokratias 27
Diikitirio
Kozani
50100
Téléphone: +30 24610 67510 / 24610 67462
Fax: +30 24610 67510 / 24610 67464

33. Kyklades
Platia Tsiropina
Ermoupoli
Siros
84100
Téléphone: +30 22810 82902 / 22810 82378
Fax: +30 22810 82376
Courriel: nomacycl@otenet.gr
34. Lakonia
Diikiritio
Deftero Xiliometro e.o. Sparti Githiou
Sparti
23100
Téléphone: +30 27310 93896 / 273 136300 (esot. 1259) / 27310 93821 / 273 136300 (esot. 1235)
Fax: +30 27310 26211
35. Larissa
Diikiritio
Larissa
41110
Téléphone: +30 2413 506452
Fax: +30 2410 251909
Courriel: dioikisi@larissa.gr
36. Lasithi
Agios Nikolaos
72100
Téléphone: +30 284 1340342 / 284 1340344
Fax: +30 284 1340333
37. Lefkada
Golemi 5-7
Lefkada
31100
Téléphone: +30 26450 21705 / 26450 21705
Fax: +30 26450 21705
38. Lesvos
Kountouriotou 1
Mitilini
81100
Téléphone: +30 2251 352139
Fax: +30 22510 47435
39. Magnisia
N. Gatsou 20, Volos
38333
Téléphone: +30 24210 31435 / 24210 31436
Fax: +30 24210 30412
Courriel: n.magnisias@kep.gov.gr
40. Messinia
Diikiritio
Kalamata
24100
Téléphone: +30 272 1361437
Fax: +30 272 1024201
Courriel: dioikisi@na-messinias.gr

41. Pella
Diikitirio Pellas
Edessa
58200
Téléphone: +30 23810 37237
42. Pieria
28 Oktovriou 40
Diikitirio, Katerini
60100
Téléphone: +30 2351 351338 / 2351 351248
Fax: +30 2351 351241
43. Pireas
Akti Possidonos 14-16
Pireas
18532
Téléphone: +30 210 4148401 / 210 4148403 / 210 4148406 / 213 2073701 / 213 2073703 / 213 2073706
Fax: +30 210 4116625
44. Preveza
Spiliadou 8
Preveza
Téléphone: +30 268 2360278 / 268 2360279
45. Rethimno
Pl. Iroon Politechniou
Rethimno
74100
Téléphone: +30 2831 340739 / 2831 340738
Fax: +30 28310 58532
Courriel: dioik@nar.gr
46. Rodopi
Dimokratias 1
Komotini
69100
Téléphone: +30 25310 26526 / 25310 22647
Fax: +30 25310 23634
Courriel: gramat@ndiamrodopis.gr
47. Samos
Dervenakion & Alexi Alexi
Samos
83100
Téléphone: +30 227 3350421 / 227 3350424
Fax: +30 227 3080415
Courriel: Mirofora.michailidou@samos.gr / giorgos.karanikolas@samos.gr

Eparchio Ikarias Ikaria
83300
Téléphone: +30 227 5023822 / 227 5351319
Fax: +30 227 5022822
Courriel: eparxioikarias@gmail.com
48. Serres
Diikitirio
Serres
62110
Téléphone: +30 2321 350338 / 2321 350321 / 2321 350369
Fax: +30 23210 350346

49. Thesprotia
Pan. Tsaldari 18
Igoumenitsa
46100
Téléphone: +30 26650 25493 / 26650 99972
Fax: +30 26650 28219 / 26650 29127 / 26650 99820
Courriel: n.thesprotias@kap.gov.gr
50. Thessaloniki
Bas. Olgas 198
Thessaloniki
54110
Téléphone: +30 2313 319655 / 2313 319691 / 2313 319675 / 2313 310608 / 2313 319716 / 2313 319693
Fax: +30 2313 319669
Courriel: dpolit@nath.gr
51. Trikala
Vas. Tsitsani 31
Trikala
42100
Téléphone: +30 24310 46123
Fax: +30 24310 22074
Courriel: Politissmos@Trikala.gr
52. Xanthi
Diikitirio
Xanthi
67100
Téléphone: +30 25410 24400
Fax: +30 25410 75895
53. Voiotia
Filonos 35-39
Livadia
32100
Téléphone: +30 22613 50260 / 22613 50275
Fax: +30 22613 50265
54. Zakynthos
Diikitirio
Zakinthos
29100
Téléphone: +30 22610 86335 / 2261 350335 / 2695 360326
Fax: +30 26950 45333
Courriel: Foteini.theodosi@1723.syzefxis.gov.gr

Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, ainsi que la Déclaration commune, signés à Prüm le 27 mai 2005. – Adhésion de la République d'Estonie et de la Roumanie.

Il résulte d'une notification du Ministère allemand des Affaires étrangères que les Etats suivants ont adhéré au Traité désigné ci-dessus aux dates indiquées ci-après:

<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Entrée en vigueur</u>
Estonie	23.09.2008	22.12.2008
Roumanie	03.12.2008	03.03.2009

DéclarationsEstonie

In the Republic of Estonia, the national DNA database referred to in Article 2 paragraph 3 of the abovementioned Convention is the national database, established by the Government of the Republic Regulation no 259 of 14 December 2006 «Establishment of National DNA Database and Statutes for Maintenance of Database». The Estonian Forensic Science Institute is the authorised processor of the database. The authorised processor releases data on the existence of DNA profiles to agencies or to persons enlisted in § 11 of the abovementioned Regulation upon a written request.

According to § 11 subsection (2) (10) of the Regulation, the officials of foreign states are also entitled to receive data from the database in accordance with international conventions, international agreements or co-operation agreements between the state agencies. According to § 11 subsection (3) of the Regulation, the national contact points of the Contracting Parties of the abovementioned Convention may conduct automated searches or comparisons from the database in compliance with the Convention. Also, according to § 12 subsection (3) of the Regulation, it is allowed to send data to other states to fulfil the obligations rising from EU law and in compliance with international conventions, international agreements or co-operation agreements between the state agencies. According to subsection 4 of the same Article, data is released on paper or electronically or by both means in agreement with the data receiver.

The contacts of the Estonian national contact and co-ordination points are:

- 1) According to Article 6 paragraph 1 and Article 11 paragraph 1:

Estonian Forensic Science Institute (*Eesti Kohtuekspertiisi Instituut*)

Pärnu mnt 328

11611 Tallinn

Phone: +372 663 6726 (DNA information)

+372 663 6600

Fax: +372 663 6605

E-mail: dnainfo@ekei.ee

info@ekei.ee

- 2) According to Article 12 paragraph 2:

Estonian Motor Vehicle Registration Centre (*Eesti Riiklik Autoregistrikeskus*)

Mäepealse 19

12618 Tallinn

Phone: +372 620 1202

Fax: +372 620 1201

E-mail: info@ark.ee

- 3) According to Article 15:

Police Board (*Politseiamet*)

Pärnu mnt 139

15060 Tallinn

Phone: +372 612 3232

Fax: +372 612 3009

E-mail: prym@list.pol.ee

urgent matters in exceptional case:

Phone: +372 612 3810

Fax: +372 612 3812

E-mail: sirene@kkp.pol.ee

- 4) According to Article 16 paragraph 3

Security Police Board (*Kaitsepolitseiamet*)

Toompuiestee 3

10142 Tallinn

Phone: +372 612 1455

+372 512 1455

Fax: +372 612 1401

E-mail: korrapidaja@kapo.ee

- 5) According to Article 19:
Information and Analysis Department of the Ministry of the Interior
(*Siseministeeriumi teabe- ja analüüsi osakond*)
Ministry of Interior
Pikk 61
15065 Tallinn
Phone: +372 612 3110
Fax: +372 612 3414
E-mail: opinfo@siseministeerium.ee
- 6) According to Article 22:
Board of Border Guard (*Piirivalveamet*)
Pärnu mnt 139/1
15183 Tallinn
Phone: +372 614 9188 (08.00-16.00)
Fax: +372 614 9191
E-mail: pass@pv.ee
- 7) According to Article 23 paragraph 3:
North Border Guard District (*Põhja Piirivalvepiirkond*)
Pärnu mnt 139/1
15183 Tallinn
Phone: +372 614 9177 (08.00-16.00)
Fax: +372 614 9191
E-mail: pkj@pv.ee
- 8) According to Articles 24 and 25
Board of Border Guard (*Piirivalveamet*)
Süsta 15
11712 Tallinn
Phone: +372 619 1124 (24 hours)
+372 619 1126
Fax: +372 692 2501
E-mail: ncc_estonia@pv.ee
- Tax and Customs Board** (*Maksu- ja Tolliamet*)
Juhtimiskeskus (control station)
Narva mat 9j
15176 Tallinn
Phone: +372 676 2888
+372 676 2998
Fax: +372 676 2833
E-mail: valve@emta.ee
- Security Police Board** (*Kaitsepolitseiamet*)
Toompuiestee 3
10142 Tallinn
Phone: +372 612 1455
+372 512 1455
Fax: +372 612 1401
E-mail: korrapidaja@kapo.ee
- Police Board** (*Politseiamet*)
Pärnu mnt 139
15060 Tallinn
Phone: +372 612 3232
Fax: +372 612 3009
E-mail: prym@list.pol.ee, politseiamet@politsei.ee

Central Criminal Police (*Keskkriminaalpolitsei*)

Tööstuse 52
10416 Tallinn

Phone: +372 612 3705

Fax: +372 612 3726

E-mail: keskkriminaalpolitsei@kkp.pol.ee

round-the-clock contacts:

Phone: +372 612 3810

Fax: +372 612 3812

E-mail: sirene@kkp.pol.ee

Central Personal Protection and Law Enforcement Police (*Julgestuspolitsei*)

Ädala 4e
10614 Tallinn

Phone: +372 612 3900

Fax: +372 612 3999

E-mail: julgestuspolitsei@jp.pol.ee

round-the-clock contacts:

Phone: +372 612 3910

E-mail: korrapidaja@jp.pol.ee

9) According to Article 26 subparagraph 1:

Ministry of the Interior (*Siseministeerium*)

Pikk 61
15065 Tallinn

Phone: +372 612 3110

Fax: +372 612 3414

E-mail: opinfo@siseministeerium.ee

10) According to Article 26 subparagraph 2:

Police Board (*Politseiamet*)

Pärnu mnt 139
15060 Tallinn

Phone: +372 612 3232

Fax: +372 612 3009

E-mail: prym@list.pol.ee, politseiamet@politsei.ee

Central Criminal Police (*Keskkriminaalpolitsei*)

Tööstuse 52
10416 Tallinn

Phone: +372 612 3705

Fax: +372 612 3726

E-mail: keskkriminaalpolitsei@kkp.pol.ee

round-the-clock contacts:

Phone: +372 612 3810

Fax: +372 612 3812

E-mail: sirene@kkp.pol.ee

Central Personal Protection and Law Enforcement Police (*Julgestuspolitsei*)

Ädala 4e
10614 Tallinn

Phone: +372 612 3900

Fax: +372 612 3999

E-mail: julgestuspolitsei@jp.pol.ee

round-the-clock contacts:

Phone: +372 612 3910

E-mail: korrapidaja@jp.pol.ee

11) According to Article 26 subparagraph 3:

Police Board (*Politseiamet*)

Pärnu mnt 139

15060 Tallinn

Phone: +372 612 3232

Fax: +372 612 3009

E-mail: prym@list.pol.ee, politseiamet@politsei.ee

12) According to Article 27:

Central Criminal Police (*Keskkriminaalpolitsei*)

Tööstuse 52

10416 Tallinn

Phone: +372 612 3705

Fax: +372 612 3726

E-mail: keskkriminaalpolitsei@kkp.pol.ee

round-the-clock contacts:

Phone: +372 612 3810

Fax: +372 612 3812

E-mail: sirene@kkp.pol.ee

Roumanie

A. In accordance with Article 2, paragraph 3 of the Treaty:

1. Romania declares that, on its territory, the National System of Judicial Genetic Data, hereinafter referred to as N.S.J.G.D., contains genetic profiles corresponding to the following categories:

- a) *suspects* – individuals regarding whom there are data and information in the sense that they could be perpetrators, instigators, accomplices of offences for which biological evidence can be collected in order for the genetic profiles to be introduced in the national data basis, in conformity with the legislation in force;
- b) individuals finally convicted to imprisonment for committing offences for which biological evidence can be collected in order for the genetic profiles to be introduced in the national data basis, in conformity with the legislation in force;
- c) biological traces collected when performing crime scene investigation;
- d) unidentified corpses, missing or deceased persons following natural catastrophes, mass accidents, murders or terrorism acts/terrorist acts;

2. Romania declares that genetic profiles are verified and compared within N.S.J.G.D. in order to:

- a) exclude individuals from a circle of suspects and identify perpetrators of crimes for which biological evidence can be collected in order for the genetic profiles to be introduced in the national data basis, in conformity with the legislation in force;
- b) determine the identity of individuals who are victims of natural disasters, mass accidents or terrorism acts;
- c) exchange information with other states and combat cross-border criminality;
- d) identify the participants in committing offences for which biological evidence can be collected in order for the genetic profiles to be introduced in the national data basis, in conformity with the legislation in force;

B. In accordance with Article 28, paragraph 2 of the Treaty, Romania declares that it is prohibited on its territory for the civil servants of the sending state to carry and use arms, ammunition and equipment, others than those carried for the purpose of their duty, in conformity with the national legislations in force;

C. In accordance with Article 42 of the Treaty, Romania designates as *competent authorities* for the implementation of this Treaty the specialized departments of:

- a) *the Ministry of Interior and Administrative Reform*, for the contact points mentioned in Article 42, paragraph 1, points 1 - 4, and points 7 - 9 of the Treaty, respectively,
- b) *the Romanian Intelligence Service*, for the contact points mentioned in Article 42, paragraph 1, points 5 and 6 of the Treaty, as follows:

1. the national contact point, mentioned in Article 6(1) of the Treaty, for DNA analysis is:
General Inspectorate of Romanian Police, Forensic Institute, Biological Expertise Unit, National System for Judicial Genetic Data
Address: Șoseaua Ștefan cel Mare, nr. 13 -15, 020123, Sector 2, București
Telefon: 0040 21 208 25 25, ext. 26669
Fax: 0040 21 316 53 70
E-mail: criminalistica@politiaromana.ro
2. the national contact point, mentioned in Article 11(1) of the Treaty, for fingerprinting data is:
General Inspectorate of Romanian Police, Forensic Institute, AFIS Unit
Address: Șoseaua Ștefan cel Mare, nr. 13-15, 020123, Sector 2, București
Telefon: 0040 21 208 25 25, ext. 26650
Fax: 0040 21 316 53 70
E-mail: criminalistica@politiaromana.ro
3. the national contact point, mentioned in Article 12(2) of the Treaty, for vehicle registration data is:
Driving Licenses and Vehicle Registration Directorate, Vehicle Evidence and Registration Unit
Address: Șoseaua Pipera, nr. 49, 014254, Sector 2, București
Telefon: 0040 21 301 95 71
Fax: 0040 21 323 16 61
E-mail: drpciv@mira.gov.ro
4. the national contact point, mentioned in Article 15 of the Treaty, for the exchange of information in connection with major events is:
General Inspectorate of Romanian Gendarmerie, National Contact Point for Sport Events
Address: Str. Jandarmeriei nr. 9-11, 013894, Sector 1, București
Telefon/fax: 0040 21 319 80 65
E-mail: nfip@mira.gov.ro
5. the national contact point, mentioned in Article 16(3) of the Treaty, for information on the prevention of terrorist offences is:
Romanian Intelligence Service, Anti-terrorist Operational Coordination Centre
Address: Bulevardul Theodor Pallady, nr. 287, 032267, București
Telefon: 0040 21 402 35 98
Fax: 0040 21 345 10 66
E-mail: ipct@dcti.ro
6. the national contact and coordination-point, mentioned in Article 19 of the Treaty, for air marshals is:
Romanian Intelligence Service, Anti-terrorist Operational Coordination Centre;
Address: Bulevardul Theodor Pallady, nr. 287, 032267, București,
Telefon: 0040 21 402 35 98
Fax: 0040 21 345 10 66
E-mail: ipct@dcti.ro
7. the national contact and coordination point, mentioned in Article 22 of the Treaty, for document advisers is:
General Inspectorate of Border Police, Countering Illegal Migration, Directorate Forensic Unit
Address: Strada Răzoare, nr. 5, 060190, Sector 6, București
Telefon/fax: 0040 21 408 74 01
E-mail: d1.b1.igpf@mira.gov.ro
8. the national contact point, mentioned in Article 23(3) of the Treaty, to prepare and implement repatriation measures is:
Romanian Office for Emigration, Readmissions and Escorts Unit
Address: Strada Eforie, nr. 3-5, 050037, Sector 5, București
Telefon/fax: 0040 21 314 38 85 ext. 10743, 10587.
E-mail: ori.returnari@mira.gov.ro

9. competent authorities and officers within the meaning of Article 24 up to and including 27 of the Treaty are:
- a) in accordance with Article 24, *Romanian Police and Romanian Border Police* designated as the competent authorities to establish joint patrols and other joint operations and officers of these authorities to participate in operations within a Contracting Party's territory;
 - b) in accordance with Article 25, *General Inspectorate of Border, Police, Countering Illegal Migration Directorate* (address: Strada Răzoare, nr. 5, 060190, Sector 6, București, telefon/fax: 0040 21 311 18 56, e-mail: pfr@igpf.ro) designated as the competent authority to be notify in the event of imminent danger;
 - c) in accordance with Article 26, *General Inspectorate for Emergency Situations, National Operational Centre* (address: Strada Banu Dumitrache, nr. 46, 023765, Sector 2, București, Telefon: 0040 21 242 03 77, 0040 21 242 03 78, Fax: 0040 21 242 0990, e-mail: igsu@mira.gov.ro) designated as the competent authority concerning assistance in connection with major events, disasters and serious accidents;
 - d) in accordance with Article 27, *International Police Cooperation Centre, Dispatch Unit* (address: Palatul Parlamentului, Etaj IX, Calea 13 Septembrie, nr. 1-5, 70117, Sector 5, București, Telefon: 0040 21 314 05 40, Fax: 0040 21 314 12 66, e-mail: ccpi@mira.gov.ro) designated as the competent authority in the field of cooperation upon request.
- D. In accordance with its legislation in force, Romania declares that the written information, transmitted by the Romanian authorities in the application of the provisions of this Treaty, can be used as evidence in criminal trials only with the written consent of the authorities which transmitted the respective data.
-